



CHAPITRE 21

CHAPTER 21

Loi modifiant la Loi électorale de Québec An Act to amend the Quebec Election Act

[Sanctionnée le 10 mai 1947]

[Assented to, the 10th of May, 1947]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1945,
c. 15,
a. 10,
rempl.

1. L'article 10 de la Loi électorale de Québec (9 George VI, chapitre 15) est remplacé par le suivant:

Qualités
requises.

"10. Le président général des élections et le suppléant sont choisis parmi les personnes ayant la qualité d'électeur au sens de l'article 47. Ils ne doivent pas avoir été candidat depuis dix ans à une élection fédérale, provinciale ou municipale."

1945,
c. 15,
a. 31, am.

2. L'article 31 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la première ligne, le mot "Deux" par le mot "Trois".

Id., a. 32,
am.

3. L'article 32 de ladite loi est modifié en ajoutant après le mot "officielle," dans la sixième ligne, les mots "respectivement, un exemplaire ou".

Id., a. 33,
am.

4. L'article 33 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, le mot "deux" par le mot "trois".

Id. a. 35,
am.

5. L'article 35 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les première et deuxième lignes, les mots "Dans tout district électoral comprenant des sections urbaines, le" par le mot "Le".

1. Section 10 of the Quebec Election Act (9 George VI, chapter 15) is replaced by the following:

1945,
c. 15,
s. 10, re-
placed.

"10. The chief returning-officer and the acting chief shall be chosen from among persons qualified as electors within the meaning of section 47. They must not have been candidates for ten years past at any federal, provincial or municipal election."

2. Section 31 of the said act is amended by replacing, in the first line thereof, the word "Two" by the word "Three".

1945,
c. 15,
s. 31, am.

3. Section 32 of the said act is amended by adding after the word "opposition" in the fifth line thereof, the words "respectively, a copy or".

Id., s. 32,
am.

4. Section 33 of the said act is amended by replacing, in the fourth line thereof, the word "two" by the word "three".

Id., s. 33,
am.

5. Section 35 of the said act is amended by replacing, in the first and second lines thereof, the words "In any electoral district containing urban polling-subdivisions, the" by the word "The".

Id., s. 35,
am.

1945,
c. 15,
a. 47, am.

6. L'article 47 de ladite loi est modifié
a) en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe 1°, les mots "les douze mois précédant" par les mots "deux ans avant";
b) en remplaçant, dans le paragraphe 4°, le mot "nationalité" par le mot "citoyenneté".

Id., a. 99,
am.

7. L'article 99 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe 2, le mot "nationalité" par le mot "citoyenneté".

Id., a. 133,
am.

8. L'article 133 de ladite loi est modifié
a) en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe c, le mot "nationalité" par le mot "citoyenneté";
b) en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe d, les mots "douze mois" par les mots "deux ans".

Id., a. 412,
am.

9. L'article 412 de ladite loi est modifié
a) en ajoutant après le mot "loi," dans la septième ligne, les mots "ou en raison de l'incapacité d'un officier d'élection,";
b) en remplaçant, dans la douzième ligne, les mots "ou cette erreur" par les mots "ou cette erreur ou cette incapacité".

Id. form.
48, am.

10. La formule 48 de la première annexe de ladite loi est modifiée
a) en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe 2°, le mot "nationalité" par le mot "citoyenneté";
b) en remplaçant, dans la troisième ligne du paragraphe 6°, les mots "douze mois" par les mots "deux ans".

Id., an-
nexe, am.

11. La deuxième annexe de ladite loi est modifiée
a) en ajoutant, après l'item 8 du paragraphe I, les items suivants:
"8a. Pour frais de déplacement lors de la nomination et de l'assermentation des énumérateurs et de la distribution des documents et accessoires dont ils ont besoin (*ce qui doit se faire dans un seul voyage*): dans les cités et les villes, vingt-cinq cents par section de vote; partout ailleurs, le coût réel, pourvu qu'il n'excède

6. Section 47 of the said act is amended
a. by replacing, in the second and third lines of paragraph 1 thereof, the words "twelve months immediately preceding" by the words "two years before";
b. by replacing, in the fourth paragraph thereof, the word "nationality" by the word "citizenship".

7. Section 99 of the said act is amended by replacing, in the second and third lines of subsection 2 thereof, the word "nationality" by the word "citizenship".

8. Section 133 of the said act is amended
a. by replacing, in the first line of paragraph c, the word "nationality" by the word "citizenship";
b. by replacing, in the second line of paragraph d, the words "twelve months" by the words "two years".

9. Section 412 of the said act is amended
a. by adding, after the word "act", in the sixth line thereof, the words "or by reason of the inability of an election officer,";
b. by replacing, in the eleventh line thereof, the words "or mistake" by the words "mistake or inability".

10. Form 48 of Schedule One of the said act is amended
a. by replacing, in the first line of paragraph 2, the word "nationality", by the word "citizenship";
b. by replacing, in the third line of paragraph 6, the words "twelve months", by the words "two years".

11. Schedule Two of the said act is amended
a. by adding, after item 8 of paragraph I, the following items:
"8a. For travelling expenses at the time of the appointment and swearing in of the enumerators and of the distribution of the documents and accessories needed by them (*all of this to be made in a single trip*): in cities and towns, twenty-five cents for each polling-subdivision; elsewhere, the actual cost, provided that it shall not

pas quinze cents par mille nécessairement parcouru.

"8b. Pour frais de déplacement lors de la nomination et de l'assermentation des reviseurs ruraux qui n'ont pas agi comme énumérateurs et de la distribution des documents et accessoires dont ils ont besoin (*ce qui doit se faire dans un seul voyage*): dans les villes de moins de trois mille cinq cents âmes au dernier recensement décennal, vingt-cinq cents par section de vote; partout ailleurs, le coût réel, pourvu qu'il n'excède pas quinze cents par mille nécessairement parcouru.";

b) en ajoutant après le mot "énumération", dans la sixième ligne de l'item 23 du paragraphe IV, les mots "ou la revision";

c) en remplaçant, dans la quatrième ligne de l'item 24 du paragraphe IV, les mots "le dénombrement" par les mots "l'énumération ou la revision".

exceed fifteen cents per mile necessarily travelled.

"8b. For travelling expenses at the time of the appointment and swearing in of rural revisors who did not act as enumerators and of the distribution of the documents and accessories needed by them (*all of this to be made in a single trip*): in towns of less than three thousand five hundred souls at the time of the last decennial census, twenty-five cents for each polling-subdivision; elsewhere, the actual cost, provided that it shall not exceed fifteen cents per mile necessarily travelled.";

b. by adding, after the word "enumeration", in the sixth line of item 23 of paragraph IV, the words "or revision";

c. by adding, in the third and fourth lines of item 24 of paragraph IV, after the word "enumeration", the words "or revision".

Entrée en
vigueur.

12. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

12. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.